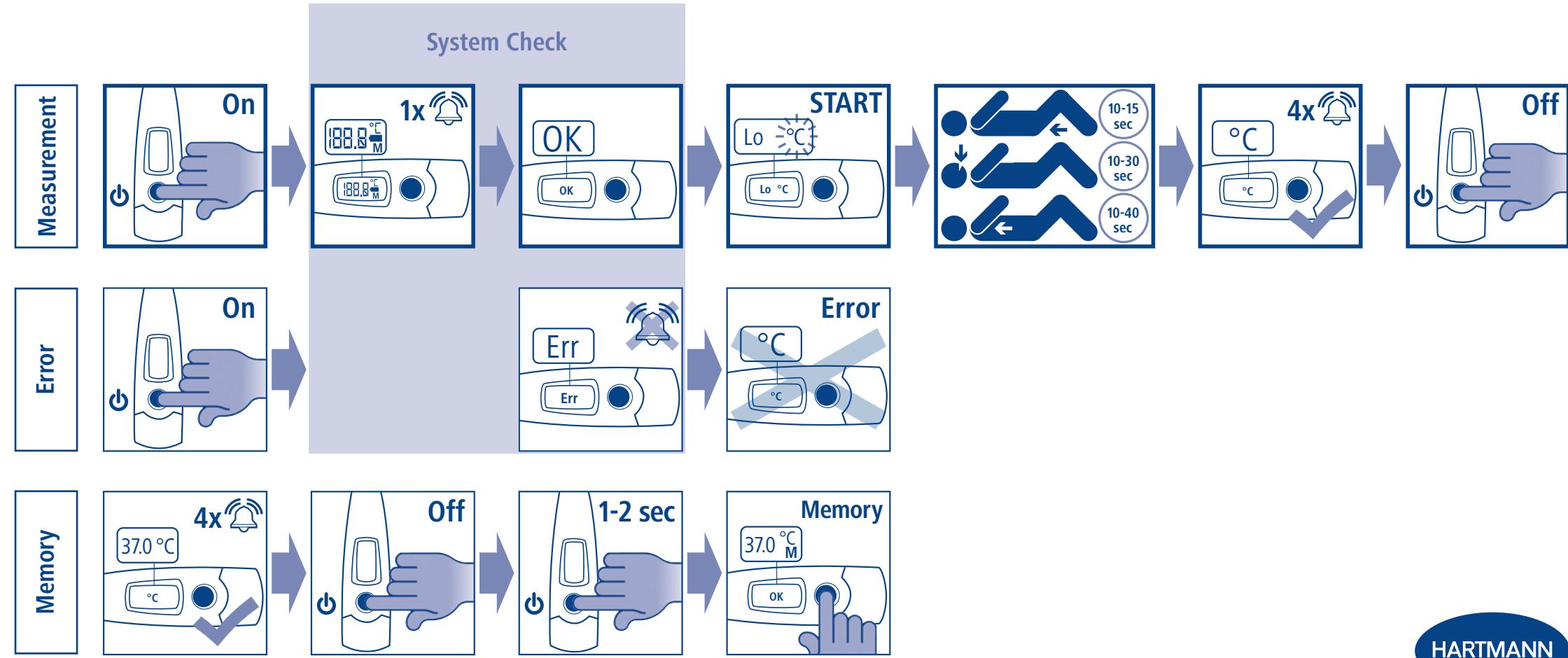
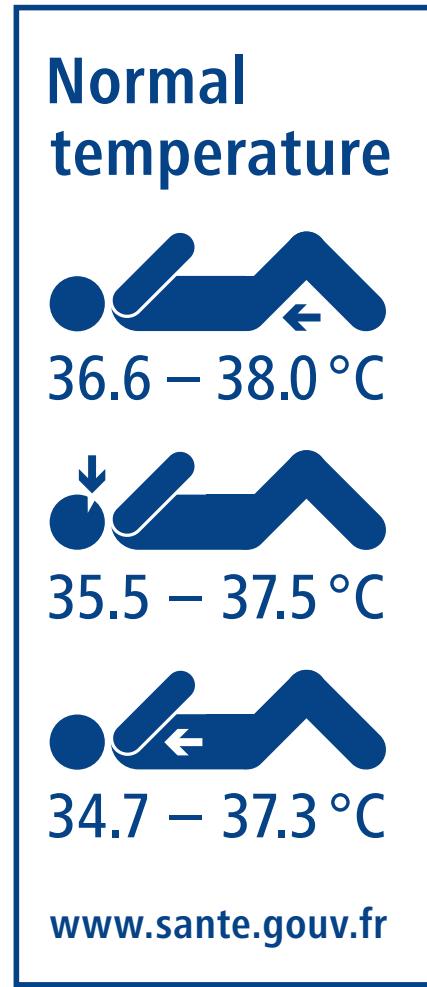


Thermoval® rapid/kids/kids flex



■ Русский

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы HARTMANN.

Объяснение символов

- : Батарея разряжена
- Err: Для сообщений об ошибке, ошибка измерения
- Lo °C: < 32 °C
- Hi °C: > 43,9 °C
- M: Для памяти, отображение последнего измеренного значения температуры

Соблюдение инструкции по эксплуатации

Защита от удара током (тип В)

PAUL HARTMANN AG производитель этого медицинского изделия

Указание по утилизации электронных приборов

Указание по утилизации

Способы измерения

В заднем проходе (ректально) С медицинской точки зрения это самый точный метод измерения, так как его результат наиболее близок к внутренней температуре тела. При этом наконечник термометра осторожно вводится в задний проход максимум на 2 см. Время измерения составляет обычно около 10–15 секунд.

Под мышкой (аксиллярно)

В подмышечной впадине определяется поверхностная температура тела, которая у взрослых может примерно на 0,5–1,5 °C отличаться от замеренной ректально. Обычное время измерения этим способом составляет от 10 до 40 секунд. Однако при этом следует иметь в виду, что точный результат измерения

не может быть получен, если, например, подмышечная впадина была охлаждена. Для получения возможно более точного результата измерения, максимально соответствующего внутренней температуре тела, мы рекомендуем увеличить время измерения на 5 минут.

В полости рта (орально)

В полости рта имеются различные тепловые зоны. Как правило, оральная температура ниже температуры, замеренной ректально, на 0,3–0,8 °C. Для возможно более точного измерения поместите наконечник термометра слева или справа от корня языка.

Измерительный наконечник должен во время измерения иметь постоянный контакт с тканями и располагаться сзади под языком в одном из двух тепловых карманов. Во время измерения держите рот закрытым и равномерно дышите через нос.

Непосредственно перед измерением не принимайте пищу или напитки. Время измерения составляет обычно около 10–30 секунд.

Указание:

Если продолжить измерение после звукового сигнала, показание температуры может еще незначительно возрастти, так как Thermoval rapid/kids/kids flex является термометром, фиксирующим максимальную температуру.

Указание: для определения базальной температуры с точки зрения точности измерения мы настоятельно рекомендуем ректальный способ, при этом время измерения следует продлить после звукового сигнала на 3 минуты.

Чистка и дезинфекция

Лучше всего чистить наконечник термометра влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства, например 70 % этилового спирта. Водонепроницаемость Thermoval rapid/kids/kids flex гарантируется.

Поэтому для полной чистки и дезинфекции

можно погружать термометр в жидкость или чуть теплую воду.

Указания по безопасности

- Не допускайте соприкосновения прибора с горячей водой.
- Предохраняйте от высоких температур и прямого солнечного облучения.
- Не допускайте падения термометра. Он не является ни ударопрочным, ни небьющимся.
- Не изгибайте и не открывайте (кроме отсека для батареи).
- Не используйте для чистки разбавители, бензин или бензол! Чистите только водой или дезинфицирующим средством.
- Не погружайте термометр в жидкость дольше, чем на 30 минут.

Замена батареи

Батарея исчерпала свой ресурс и подлежит замене, если на дисплее справа внизу появляется символ батареи □. Снимите крышку батареи и замените ее батареей подобного типа, по возможности, не содержащей ртути. Обратите внимание: знак □ на батарее должен быть обращен вниз. Затем снова закройте отсек батареи; проследите, чтобы крышка защелкнулась.

Утилизация изделия

Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами, утилизация должна осуществляться через предусмотренные для этого специальные учреждения по утилизации (центры по переработке вторсырья, центры для утилизации и т.п.). Для утилизации использованных батареи соблюдайте, пожалуйста, соответствующие национальные предписания по утилизации.

Технические данные

Тип: Термометр, фиксирующий максимальную температуру

Диапазон измерения:
Точность измерения:

Индикатор:

Температура хранения/
транспортировки:

Температура окружающей
среды при эксплуатации:

Тип батареи:

Масса:
Производитель:

CE

от 32 °C до 43,9 °C
+/- 0,1 °C для всего диапазона измерения

Жидкокристаллический дисплей, трехразрядный (шаг измерения 0,1 °C)

от -25 °C до +55 °C при влажности воздуха 15–95 %

от 10 °C до 45 °C при влажности воздуха 15–95 %

Щелочно-марганцевые батареи, тип LR 41, 1,55 V, продолжительность эксплуатации:

не менее 4000 измерений
около 15 г вместе с батареей
PAUL HARTMANN AG
89522 Heidenheim
Germany

60601-1-2 Общие положения по безопасности – дополнительная норма. Электромагнитная совместимость.

Медицинские электроприборы требуют специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости (ЭМС). Использование данного прибора вблизи портативных мобильных высокочастотных коммуникационных приборов или других приборов с сильными электромагнитными полями может нарушить его работоспособность.

Маркировка CE означает, что речь идет о медицинском продукте с измерительной функцией в смысле закона о медицинских продуктах, который прошел тест на соответствие. Сертифицирующее учреждение (TÜV Produkt Service GmbH) подтверждает, что данный продукт выполняет все соответствующие требования закона.

Метрологическая поверка

Для приборов, используемых в профессиональных целях, например: в аптеках, врачебных практиках или в клиниках, рекомендуется проводить повторную метрологическую поверку каждые 2 года. Кроме того, следует также соблюдать национальные законодательные положения, например, в Германии действует «Положение о эксплуатационных службах медицинской аппаратуры».

Гарантия

На настоящее изделие предоставляется гарантия 3 года со дня покупки в соответствии с приведенными ниже условиями.

Гарантинные претензии могут быть предъявлены в течение гарантинного срока на основании чека. Настоящее изделие было произведено при точном соблюдении международных стандартов качества. В случае если у Вас все-таки возникнет основание для рекламации, вышлите прибор

вместе с чеком на упомянутый адрес сервиса. Гарантия не распространяется на батареи. Повреждения, возникшие в результате неправильного обращения с прибором или непрарешенного воздействия на него, не подлежат гарантийному обслуживанию.

Притязания на компенсацию ограничиваются стоимостью товара; компенсация за какие-либо вытекающие последствия полностью исключается.

Импортер:
ООО «ПАУЛЬ ХАРТМАНН»
115114, Москва, Кожевническая ул., 7 стр.1
тел.: (495) 796 99 61
Бесплатная Горячая линия:
8 800 505 12 12

Информация по состоянию на: 2014-01

■ Polski

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu firmy HARTMANN.

Objaśnienie symboli

- : Bateria jest zużyta
- Err: skrót od ang. Error - błąd pomiaru
- Lo °C: < 32 °C
- Hi °C: > 43,9 °C
- M: skrót od ang. Memory, informacja dotycząca ostatnio zmierzonej wartości temperatury

Wskazówki dotyczące utylizacji

Sposoby pomiaru
W odbycie

Z medycznego punktu widzenia jest to najdokładniejszy sposób pomiaru, gdy zmierzone wartości są najbliższe temperaturze wnętrza ciała. Końcówkę termometru ostrożnie wsunąć do odbytu na głębokość maks. 2 cm. Normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 15 sekund.

Pod pachą
Temperatura mierzona pod pachą w porównaniu z temperaturą ciała osoby dorosłej mierzona w odbycie może różnić się o około 0,5 °C do 1,5 °C. W tym przypadku normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 40 sekund. Należy jednak pamiętać o tym, że np. w przypadku wychłodzonej pachy nie ma możliwości uzyskania dokładnego wyniku. Sugerujemy wydłużenie czasu pomiaru o 5 minut, celem uzyskania możliwie dokładnego wyniku, który najbardziej odpowiada temperaturze wnętrza ciała.

Pod pachą
Temperatura mierzona pod pachą w porównaniu z temperaturą ciała osoby dorosłej mierzona w odbycie może różnić się o około 0,5 °C do 1,5 °C. W tym przypadku normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 40 sekund. Należy jednak pamiętać o tym, że np. w przypadku wychłodzonej pachy nie ma możliwości uzyskania dokładnego wyniku. Sugerujemy wydłużenie czasu pomiaru o 5 minut, celem uzyskania możliwie dokładnego wyniku, który najbardziej odpowiada temperaturze wnętrza ciała.

Czyszczanie i odkażanie
Końcówkę termometru najlepiej czyszczyć wilgotną szmatką używając dodatkowo środka dezynfekcyjnego, np. alkoholu etylowego 70 %. Producent gwarantuje, że termometr Thermoval rapid/kids/kids flex jest wodoszczelny. Dlatego w celu dokładnego umycia i dezynfekcji można zanurzać go w płynie lub letniej wodzie.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Unika kontaktu termometru z gorącą wodą.
- Chronić przed działaniem wysokich temperatur i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Nie rzucać termometrem. Nie jest odporny na wstrząsy i uderzenia.
- Nie wyginiać i nie otwierać termometru (poza wymianą baterii).
- Do czyszczenia nie wolno używać rozcieraczników, benzyny lub benzolu! Czyścić tylko wodą albo środkami dezynfekcyjnymi.
- Nie należy moczyć termometru dłużej niż 30 minut.

Wymiana baterii
Jeżeli na wyświetlaczu w prawym dolnym rogu ukaże się symbol „□”, oznacza to, że bateria się wyczerpała i należy ją wymienić. Należy odłączyć pokrywę wnęki baterii i włożyć bezpieczeniową baterię tego samego typu. Uwaga:

symbol + na baterii musí být skierowany na dól. Następnie nasunąć osłonę pamiętając o jej dokładnym zamknięciu.



Utylizacja produktu
Nie wyrzucać ze śmieciami domowymi, lecz usuwać poprzez specjalnie do tego celu stworzone urządzenia/instytucje (miejscu zbiórki odpadów specjalnych, ośrodek recyklingu itp.). Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących krajowych przepisów odnośnie utylizacji zużytych baterii.

Dane techniczne

Typ: termometr maximum
Zakres pomiarowy: od 32 °C do 43,9 °C
Dokładność pomiaru: +/- 0,1 °C dla całego zakresu pomiaru

Wyświetlacz: Wyswietlacz LCD, trzyfrowy (jednostka wyświetlania 0,1 °C)

Temperatura przechowywania/transportu: -25 °C do +55 °C przy wilgotności powietrza 15 - 95 %

Temperatura otoczenia w trakcie używania: 10 °C do 45 °C przy wilgotności powietrza 15 - 95 %
Typ baterii: Bateria alkaliczno-manganowa, typ LR 41, 1,55 V, okres użytkowania min. 4000 pomiarów

Cieżar: ok. 15 g z baterią
Producent: PAUL HARTMANN AG, 89522 Heidenheim, Niemcy

Ustawowe wymogi i wytyczne
Thermoval rapid/kids/kids flex spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/EWG i nosi znak CE. Urządzenie odpowiada również wytycznym zawartym w Normie Europejskiej dotyczącej termometrów medycznych DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Termometry medyczne – część 3: Elektryczne (ekstrapolujące i nieekstrapolujące) termometry kompaktowe z urządzeniem typu Maximum.

DIN EN 60601-1 Medyczne urządzenia elektryczne – ogólne warunki bezpieczeństwa, DIN EN 60601-1-2 ogólne warunki bezpieczeństwa- norma uzupełniająca. Tolerancja elektromagnetyczna (EMC).

Medyczne urządzenia elektryczne wymagają przedsięwzięcia szczególnych środków ostrożności dotyczących tolerancji elektromagnetycznej (EMC). Stosowanie urządzenia w pobliżu przenośnych urządzeń komunikacyjnych o wysokiej częstotliwości lub innych urządzeń o silnych polach elektromagnetycznych może mieć negatywny wpływ na jego funkcjonowanie.

Znak CE oznacza, że mamy do czynienia z produktem medycznym dysponującym funkcją pomiaru w myśl ustawy o produktach medycznych, który przeszedł test oceny zgodności. Uprawniona do tego placówka (TUV Produkt Service GmbH) potwierdza, że produkt ten spełnia wszystkie stosowne przepisy prawne.

Kontrole techniczne termometru
Zalecamy przeprowadzanie co 2 lata kontroli technicznej w zakresie sprawności pomiarowej urządzeń wykorzystywanych profesjonalnie, np. w aptekach, praktykach lekarskich lub klinikach. Poza tym należy również pamiętać o przepisach wprowadzonych przez ustawodawców w poszczególnych krajach, np. Rozporządzenie o wyrobach medycznych i ich zbycie obowiązujące na terenie Niemiec.

Gwarancja
Na prawidłowe działanie termometru elektrycznego producent udziela 3-letniej gwarancji zgodnej z ponizszymi warunkami i obowiązującej od daty zakupu. Roszczenia gwarancyjne muszą być zgłoszone w okresie gwarancyjnym wraz z ważnym dowodem zakupu. Produkt wyprodukowany z największą starannością i przy

uwzględnieniu obowiązujących międzynarodowych norm jakości. Jeśli pomimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o bezpośrednie przesłanie termometru wraz z dowodem zakupu bezpośrednio na adres serwisu. Gwarancja nie obejmuje baterii. Uszkodzenia powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania lub niedozwolonych napraw, nie są objęte gwarancją. Roszczenia odszkodowawcze ograniczone są do wartości produktu; odszkodowanie za następstwa szkód jest stanowczo wykluczone.

Serviceadresse:

Xxxxxxx

Xxxxxxx

Xxxxxxx

Data zwierzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2014-01

Česky

Teší nás, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti HARTMANN.

Vysvětlení zobrazených chyb na displeji

: baterie je vybitá
Err: error, chyba měření
Lo °C: < 32 °C
Hi °C: > 43,9 °C
M: memory, zobrazení naposledy naměřené hodnoty

Dodržování návodu k použití

Ochrana proti úderu elektrickým proudem (typ B)
 PAUL HARTMANN AG distributor tohoto zdravotnického prostředku

Pokyn pro likvidaci elektronických zařízení

Způsoby měření

V konečníku (rektálně)
Z lékařského hlediska se jedná o nejpřesnější metodu měření, protože se naměřená teplota nejvíce blíží teplotě jádra lidského těla. Hrot teploměru se opatrně zavede max. 2 cm hluboko do konečníku. Obvyklá doba měření činí cca 10 až 15 sekund.

V podpaží (axilárne)
V podpaží se zjistuje povrchová teplota, která se u dospělého může v porovnání s teplotou naměřenou v konečníku o cca 0,5 °C až 1,5 °C lišit. Obvyklá doba měření činí při použití této metody cca 10 až 40 sekund. Upozorňujeme, že např. při prochládém podpaží nebude naměřena přesná teplota. Pro dosažení co možná nejprecisnějšího výsledku měření, který co nejvíce zodpovídá telesné teplotě, doporučujeme prodloužit čas měření o 5 minut.

V ústní dutině (orálne)
V ústní dutině se nachází rozdílné teplotní zóny. Teplota naměřená v ústech je o 0,3 °C až 0,8 °C nižší než telesná teplota naměřená v konečníku. Pro pokud možno nejpřesnější výsledky měření umístěte hrot teploměru vlevo nebo vpravo od koreňe jazyka. Hrot teploměru musí být přitom v neutrálném kontaktu s tkání při umístění vzadu vlevo nebo vpravo od koreňe jazyka. Ústa měte během měření zavřená a dýchajte pravidelně nosem. Před měřením nejezte a nepijte. Obvyklá doba měření činí cca 10 - 30 sekund.

Upozornění:
Při prodloužení doby měření po zaznění akustického signálu se může zobrazená hodnota teploty dle nepatrné zvyšovat, protože Thermoval rapid/kids/kids flex je maximální teplomer. Z důvodu přesnosti měření při zjistování bazální teploty doporučujeme metodu měření v konečníku, přičemž je doporučeno prodloužit dobu měření po zaznění zvukového signálu na 3 minuty.

Čištění a desinfekce
Hrot teploměru vyzkoušte nejlépe vlhkým

hadříkem spolu s dezinfekním roztokem, např. 70% roztokem ethanolu. Thermoval rapid/kids/kids flex je zaručen vodotěsný, proto ho při komplexním čištění a dezinfekci můžete ponorit do čistící tekutiny nebo vlákné vody.

Bezpečnostní pokyny

- Teplomer nesmí přijít do kontaktu s horkou vodou.
- Chraňte ho před vysokými teplotami a přímým slunečním zářením.
- Teplomer chráňte před pády, není odolný proti nárazům a otřesům.
- Přístroj neohýbejte a neotvírejte (kromě příhrádky na baterie).
- K čištění nepoužívejte redidla, benzín nebo benzol! K čištění používejte pouze vodu nebo dezinfekční prostředek.
- Teplomer nenechávejte ponorený v tekutině déle než 30 min.

Výměna baterií

Ukážte-li se na displeji vpravo dole symbol „“, je baterie vybitá a je třeba ji vyměnit. Vysuňte kryt příhrádky na baterie a nahraďte vybitou baterii novou, pokud možno bezručovou baterii stejného typu. Dejte pozor na to, aby znaménko + na baterii směrovalo směrem dolů. Poté příhrádku na baterie opět zavřete, přítom dejte pozor, aby byl kryt ráděn zasunut.

Likvidace výroku

Nelikvidujte spolu s domovním odpadem, nýbrž na speciálních, k tomu určených místech (např. centra sběru odpadků). Při likvidaci použitých baterií se řídte platnými legislativními předpisy pro likvidaci odpadu nebo je vyhazujte do sběrných nádob na použité baterie.

Technické údaje

Typ: maximální teplomer
Rozsah měření: 32 °C až 43,9 °C
Přesnost měření: +/- 0,1 °C pro celý rozsah měření

Displej: třímístný LCD-displej (jednotka zobrazení 0,1 °C)

Teplota při skladování a doprave: -25 °C až +55 °C při vlhkosti vzduchu 15 - 95 %

Teplota okolí při použití: 10 °C až 45 °C při vlhkosti vzduchu 15 - 95 %

Baterie: baterie alkali-mangan, typ LR 41, 1,55 V, kapacita min. 4 000 měření

Hmotnost: cca 15 g včetně baterie

Výrobce: PAUL HARTMANN AG, 89522 Heidenheim Německo

PAUL HARTMANN AG distributor tohoto zdravotnického prostředku

Pokyn na likvidaci elektronických zařízení

Pokyn na likvidaci

Zákonem stanovené požadavky a směrnice
Thermoval rapid/kids/kids flex splňuje evropské předpisy, které jsou základem směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EWG a je nositelem označení CE. Přístroj také splňuje požadavky evropské normy pro lékařské teploměry DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Lékařské teploměry – část 3: Elektronické (s extrapolačí a/nebo bez) kompaktní teploměry

do 10 cm. Meranie obvykle trvá cca 10 až 15 sekund.

V podpaží (axilárne)

V podpaží se zjistuje povrchová teplota, která sa u dospelého môže v porovnaní s teplotou namēřenou v konečníku o cca 0,5 °C až 1,5 °C lišiť. Obvyklá doba měření činí při použití této metody cca 10 až 40 sekund. Upozorňujeme, že např. pri prochládém podpaží nebude naměřena přesná teplota. Pro dosažení co možná nejprecisnějšího výsledku měření, který co nejvíce zodpovídá telesné teplotě, doporučujeme prodloužit čas měření o 5 minut.

DIN EN 60601-1 Zdravotnické elektrické přístroje – Obecná ustanovení týkající se bezpečnosti, DIN EN 60601-1-2 Obecná ustanovení týkající se bezpečnosti a dýchajte pravidelně nosem. Před měřením nejezte a nepijte. Obvyklá doba měření činí cca 10 - 30 sekund.

Upozornění:

Při prodloužení doby měření po zaznění akustického signálu se může zobrazená hodnota teploty dle nepatrné zvyšovat, protože Thermoval rapid/kids/kids flex je maximální teplomer. Z důvodu přesnosti měření při zjistování bazální teploty doporučujeme metodu měření v konečníku, přičemž je doporučeno prodloužit dobu měření po zaznění zvukového signálu na 3 minuty.

Čištění a desinfekce
Hrot teploměru vyzkoušte nejlépe vlhkým

potvrzuje, že tento výrobek splňuje všechny příslušné zákonné předpisy.

Technická kontrola měření

U profesionálně používaných přístrojů, např. v lékárnách, ordinacích lékařů nebo na klinikách, doporučujeme provádět každé 2 roky kontrolu měřicí techniky. Kromě toho také venujte pozornost zákonnému předpisu platným v České republice.

Záruka

Na tento vysokou kvalitní přístroj poskytujeme, při dodržení dle uvedených podmínek, záruku na dobu 3 let ode dne zakoupení. Nárok na záruku musí být uplatněn spolu s předložením dokladu o zakoupení během záruční lhůty. Tento výrobek byl vyroben v souladu s mezinárodně platnými normami kvality. Pokud bude mít důvod na reklamaci, pošlete příspěvek s platným dokladem o zakoupení na adresu firmy HARTMANN-RICO. Záruka se nevztahuje na baterie. Záruka se také nevztahuje na škody vzniklé neodborným zacházením, či neoprávněným zásahem. Nároky na nahradu škody se omezují na hodnotu zboží, náhrada za následné škody je výslovne vyloučena.

Čistení a dezinfekcia

Hrot teplomera vyzkoušte najlepšie vlhkou handičkou spolu s dezinfekčním roztokom, např. 70% roztokem ethanolu. Thermoval rapid/kids/kids flex je maximálně vodotěsný, protože je kompatibilní s elektromagnetickou kompatibilitou (EMK).

Používání tohto přístroja v blízkosti prenosných mobilních vysokofrekvenčných komunikačních přístrojů alebo iných přístrojů so silným elektromagnetickým polem môže mať negatívny vplyv na jeho funkčnosť.

Označenie CE vyjadruje, že ide o lekársky výrobok s meracou funkciou v zmysle zákona o lekárskych výrobkoch, ktorý presiel procesom posúdenia zhody „Oprávnené miesto“ (TUV Produkt Service GmbH) potvrdzuje, že tento výrobok splňa všetky príslušné zákonné predpisy.

Bezprostredne pred meraním nejedzte a nepite. Meranie obvykle trvá 10 až 30 sekund.

Upozornenie:

Pri predlizeni doby merania po zazneni akustickeho signalu sa moze zobrazena hodnota teploty dalej nepatrne zvyshovať, pretože Thermoval rapid/kids/kids flex je maximálny teplomer. Z dôvodu presnosti merania pri zisťovaní bazálnej teploty odporúcať metódu merania v konečniku, pričom sa odporúča predlžiť dobu merania na 3 minuty.

Záruka

Na tento vysokou kvalitní přístroj poskytujeme záruku 3 roky odo dne nákupu po splnění dalej uvedených podmienok. Pri uplatňovaní záruky v rámci záručnej doby treba predložiť platný doklad o nákupu. Tento výrobok bol vyrobený v súlade s mezinárodné platnými normami kvality. Ak napriek tomu bude mať dôvod na reklamáciu, pošlite prosím výrobok s platným dokladom o nákupu na adresu firmy HARTMANN – RICO.

Záruka se nevztahuje na škody zapríčinené neodborným zachádzaním alebo neoprávněným zásahom. Nároky na nahradu škody sú obmedzené len do hodnoty samotného výrobku, náhrada následných škôd sa výslovne vyloučena.